

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 14 (1984)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SOMMAIRE

## EDITORIAL

# Victoire

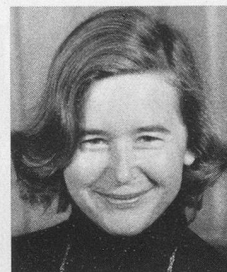


Photo ASL

Caroline la Malchance	1
Colette	5
Hommage à Marcel Poncet	7
Les musiciens: Grétry	9
Le palazino des Pellegrini	10
Votre jardin en novembre	13
Les animaux et la TV	15
Des auteurs, des livres	17
Les assurances sociales	19
Fin d'année avec «Aînés»	21
Nos mots croisés	22
Message œcuménique	25
Gym des aînés à domicile	26
Genève, vie sociale	27
Les pages Pro Senectute: 67 <sup>e</sup> assemblée des délégués	29
UNI 3:	
Réinventer l'âge mûr	35
Chronique du MDA	36
Petites annonces classées	39
Courrier des lecteurs	40
Bricolage, recette, humour...	

«La victoire en chantant nous ouvre la carrière»... Mme Elizabeth Kopp pourrait broder cette phrase du poète Marie-Joseph Chénier sur son oreiller. Elle lui va comme un gant et au nom de toutes nos lectrices et lecteurs, nous voudrions lui dire notre estime. Mme Kopp a remporté une grande victoire. Peu importe le nombre de voix qui se sont portées sur son nom. L'important est qu'elle a gagné. On ne le répètera jamais assez: pour la Suisse, pour les femmes suisses surtout, l'événement est historique.

Treize ans séparent l'octroi des droits politiques aux femmes dans ce pays et l'accession d'Elizabeth Kopp au Conseil fédéral. Des années difficiles, laborieuses, qui furent nécessaires pour faire admettre aux citoyens que l'égalité entre les deux sexes est chose vraiment acquise après de longs combats et qu'il est désormais bon de l'affirmer dans les actes. C'est chose faite et c'est heureux. Cette élection d'une femme — charmante, à la classe indiscutable — au Conseil fédéral est un succès pour toutes les citoyennes du pays. Il convient de le saluer, ce succès et de le marquer d'une pierre blanche dans les annales de la Confédération. Et pourtant que n'a-t-on pas dit avec perfidie pour tenter de désarçonner la charmante dame? Jusqu'où les adver-

saires à tous crins d'une candidature féminine ne sont-ils pas allés pour organiser un échec qui leur est passé sous le nez? Que de méchanceté, de hargne, dans cette fouille de poubelles anonymes. En s'attaquant à un proche de la candidate, à son mari en l'occurrence, que de machiavélisme... Et c'est là que Mme Kopp a révélé son tempérament et sa force morale: elle a fait face avec sang-froid, avec une maîtrise qui force l'admiration. Si Mme de Staël avait eu le privilège de connaître Elizabeth Kopp, elle n'aurait pas laissé sa plume écrire cette phrase sentencieuse qui fait sourire: «Un homme doit savoir braver l'opinion; une femme s'y soumettre».

Mme Kopp conseillère fédérale. Elle apportera beaucoup à notre Exécutif de Berne. A commencer par son charme, ce qui n'est pas rien... «Aînés», depuis bientôt 15 ans qu'il existe, n'a jamais fait de politique. Mais l'événement du 2 octobre est suffisamment important pour qu'on lui consacre un petit éditorial. Mme Kopp est plus qu'un ministre. Elle est un symbole: celui de la lente, mais irrésistible progression de la femme dans tous les domaines de l'activité humaine. Le mouvement va désormais s'intensifier dans notre pays, et c'est très bien ainsi.

Tirage: 22 500 exemplaires

AÎNÉS

Administration  
Yves Debraine

Rédaction  
Georges Gyax

Secrétariat  
Isabelle Capt

Editeur  
Société coopérative «Aînés»  
Président:  
Claude Badel, Romanel  
Vice-président:  
François-Xavier Charles  
Genève

Imprimeur  
Presses Centrales Lausanne S.A.

Régie des annonces  
Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A., «ASSA»  
Place Bel-Air 2, 1002 Lausanne  
Tél. 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande et le Tessin:  
Media-Agentur, Rolf Müller  
Case postale 234, 8059 Zürich  
Téléphone 01/202 33 93/94

Comité de fondation  
Dr L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
† Bernard Peitrequin

Abonnements  
Fr. 26.— par année  
Etranger Fr. 30.—

Toute  
reproduction  
des textes  
ou photos  
interdite  
sans  
accord  
préalable  
avec  
la Rédaction